

C. Monteverdi: *Zefiro torna, e di soavi accenti* SV 251, madrigal pro dva tenory a basso continuo.

Scherzi musicali II, 1632

Text: Ottavio Rinuccini

<http://www.youtube.com/watch?v=DIRbRVz14xQ>

Zefiro torna, e di soavi accenti  
l'aer fa grato e 'l pie discioglie a l'onde,  
e mormorando tra le verdi fronde,  
fa danzar al bel suon su 'l prato i fiori.  
Inghirlandato il crin Fillide e Clori  
note tempran d'amor care e gioconde;  
e da monti e da valli ime e profonde  
raddoppian l'armonia gli antri canori.  
Sorge più vaga in ciel l'aurora, e 'l sole  
sparge più luci d'or: più puro argento  
fregia di Teti il bel ceruleo manto.  
Sol io, per selve abbandonate e sole,  
l'ardor di due begli occhi  
e 'l mio tormento,  
come vuol mia ventura,  
hor piango hor canto.

Překlad (pracovní!!! necitovat)

Západní vítr se vrací a se sladkými akcenty  
Dělá vzduch příjemným a uvolňuje vlny,  
A mumlá mezi zelenými větvemi,  
Dělá tanec na jeho zvuk květy v loukách.  
Phyllis a Chloris, girlandy na čele,  
hřejí sladké a radostné lásky;  
A z hor a údolí nízké a hluboké  
zvuky přinášejí echo jejich harmonii.  
Úsvit se zvedá v nebesích,  
A slunce šíří více slunečních paprsků;  
Zatímco stříbrně zdobí Thetisův plášť.  
Pouze já, putuji skrz opuštěné lesy a slunce,  
Kvůli jasnosti dvou krásných očí a mému trápení,  
Je mým osudem nyní plakat, nyní zpívat.